

نشرة صحفية

عقد المصرف المركزي اجتماع في دبي حضره الرؤساء التنفيذيين والمدراء العاملين ومسؤولي البنوك العاملة في دولة الإمارات.

وتم مناقشة عدة موضوعات، وقد حث المصرف المركزي البنوك على تحسين التعاون فيما بينهما فيما يتعلق بتعاملات الودائع بين البنوك.

لقد أكد المصرف المركزي أن بنوك الإمارات لا يوجد لديها انكشاف يذكر على ليمن برذرز وان ليس هناك خطر نظامي في دولة الإمارات من جراء النزول الحاصل في أسواق النقد العالمية وأكد أيضاً متانة النظام المصرفي في دولة الإمارات.

لقد تم مناقشة عدة اقتراحات لهدف تحسين السيولة لدى البنوك، والتي سوف يتم أخذها بعين الاعتبار بالمصرف المركزي وسيتم اتخاذ القرارات المناسبة بشأنها قريباً.

وفي الختام شكر المحافظ، معالي سلطان بن ناصر السويدي المشاركين على مداخلاتهم القيمة واختتم الاجتماع.

PRESS RELEASE

The Central Bank today hosted a meeting in Dubai, which was attended by CEO's, General Managers and Senior Officers of all banks operating in the UAE.

Many issues were raised and the Central Bank encouraged banks to improve cooperation when dealing in the UAE inter-bank deposit market.

The Central Bank stated that UAE banks had virtually no exposure to Lehman Brothers, that there was no systemic risk in the UAE as a result of the fall out in international money markets, and stressed the soundness of the UAE banking system.

Various suggestions for boosting liquidity of banks were also discussed, which will be considered by the Central Bank and appropriate decisions will be taken very soon.

At the end, the Governor, H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, thanked the participants for their valuable contribution and closed the meeting.

بيان صحفي - اجتماع متعلق باحتيال بطاقات الصرف الآلي

دعي المصرف المركزي اليوم لاجتماع مع مسؤولي البنوك، والمدراء العاملين والممثلين الرئيسيين للبنوك في كافة أنحاء الدولة، لمناقشة مشكلة الاحتيال المتعلق ببطاقات السحب الآلي الذي شمل عدد من عملاء البنوك.

يبدو أن تلك البطاقات المزورة نسخت من بطاقات حقيقية تم استخدامها لسحب مبالغ نقدية من الصرافات الآلية في عدة دول حول العالم، ويتم حالياً التحقيق في الأمر من قبل كافة البنوك والمصرف المركزي ومشغلي خدمة البطاقات الرئيسيين في دولة الإمارات لمعرفة كيفية استخراج هذه البطاقات المزورة غير المعروفة في هذه المرحلة.

ولإجراء أولي تم الاتفاق على قيام كافة عملاء البنوك على تغيير الرقم السري (PIN) خلال الـ ١٥ يوم القادمة . الأمر الذي من شأنه منع القيام بمعاملات احتيالية من خلال الصراف الآلي لأن المعلومات التي جمعها المحتالون تصبح قديمة بالإضافة إلى قيام البنوك باستبدال البطاقات، وهذا الأمر متروك للبنوك لاتخاذ القرار الملائم.

الخطوة الثانية هي تحديد مصدر الاحتيال من قبل خبراء من كافة الأطراف المعنية، وسيقوم المصرف المركزي بتنسيق هذه الجهود. على المدى البعيد سيعمل المصرف المركزي مع المعنيين لوضع خطة عمل للتقليل من إمكانية القيام بمثل هذه العمليات. أحد هذه الإجراءات هو إدخال تقنية الـ (Chip) رقاقة التي تم إدخالها في عدد من الدول حول العالم والتي أدت إلى خفض كبير في مستوى العمليات الاحتيالية في تلك الدول.

لقد نقلت الإدارات العليا للبنوك رسالة لتطمين العملاء بإعادة كافة المبالغ المحققة مقابل العمليات الاحتياطية.

لقد تم التوجيه بأن يكون الجمهور أكثر حذراً لدى استخدام بطاقات الصرف الآلي في حال مشاهدتهم لأي شخص يحاول إصاق أي شيء بجهاز الصرف الخارجي ويجب الإبلاغ عن ذلك للبنك، وكذلك في حالة احتفاظ الجهاز بالبطاقة يجب إبلاغ البنك فوراً بهدف إلغاء استعمال البطاقة، وكذلك على الجمهور عدم قبول المساعدة من أحد في حال احتجاز البطاقة من قبل جهاز الصرف، وفي هذه الحالة أيضاً يجب إبلاغ البنك بذلك.

Press Release – Meeting relating to card fraud

Today, Central Bank convened a meeting with Chief Executives, General Managers and senior representatives from banks throughout the UAE to discuss the problem of fraudulent ATM transactions which have affected a number of customers in many banks.

It appears that fake debit cards, cloned from valid UAE ATM cards, have been used to withdraw cash through ATM's in many countries around the world. Investigations are underway by all banks, Central Bank and the major card service operators in the UAE to ascertain how such fake cards have been created. It is not clear at this stage how this may have been done.

It was agreed that, as a first measure, customers of all banks should change their PIN's within the next 15 days. This will prevent fraudulent ATM transactions as the information gathered by the fraudsters will immediately be outdated. As an additional measure banks may also replace cards. This will be left to the discretion of banks.

The next steps will be to identify the source of the fraud. This will involve experts from all of the parties involved. Central Bank will undertake to co-ordinate efforts.

In the longer term Central Bank will work with all concerned to create a plan of action to minimize the possibility of such fraud happening in the future. One measure which will help will be the introduction of the chip and PIN technology, sometimes referred to as EMV, which has been introduced in other markets around the world. This has significantly reduced the levels of card fraud in these countries.

Senior management of the banks conveyed the message that customers should be confident that they will be reimbursed for all valid claims against fraudulent transactions.

The public should be more vigilant when using ATM's. If they see anyone attaching anything to the outside of an ATM they should report it to the bank concerned. If a card is retained by an ATM they should report this to their bank immediately to enable the card to be blocked. If someone offers to assist when a card seems to have been captured in an ATM, do not accept help. Again, the customer should contact their bank immediately.